

MS. GALL. OCT. 38

**Aaron D'Antan**

I + 68 ff. + I · 171 x 123 mm · XVIII<sup>e</sup> siècle · France (?) · français/hébreu

Mauvais état de conservation des cahiers, sur la plupart des ff. traces d'humidité et de corrosion par l'encre, les ff. 1-13 remmargés avec du papier blanc, bifeuillets composés par les ff. 1 et 30, 65 et 66, 64 et 67, 63 et 68 renforcés avec des bandes de papier semi-transparent · Cahiers : 1 XV<sup>30</sup> + 1 XVI<sup>62</sup> + 1 III<sup>68</sup> · Foliotation originale à l'encre noire 1-66 et 86-87 corrigée au crayon d'une main moderne 67-68 · Longues lignes. Justification : (135-145) x (85-95 mm) ; 28-32 lignes écrites · Aux ff. 3r<sup>o</sup>-4v<sup>o</sup> réglure à pointe sèche, cadre de réglure 135 x 86 mm ; dans la suite du ms. réglure par pliage faite de façon à délimiter la marge de gouttière de largeur 23-27 mm · Une seule main ; le texte français est transcrit sur le v<sup>o</sup> des ff., sa traduction italienne sur le r<sup>o</sup> (module d'écriture plus petit) · Notes marginales de la main du texte · Une seule réclame au f. 30v<sup>o</sup> · Pages blanches : 66r<sup>o</sup> -68v<sup>o</sup>.

Demi-reliure en cuir brun (178 x 134 mm) ; couture sans nerfs ; couverture des plats en papier marbré dit « pulled paste », utilisé au cours du XVIII<sup>e</sup> siècle ; les contre-gardes et les gardes volantes en papier blanc ; ais en carton ; tranchefiles ; sur le plat supérieur collé un petit morceau de cuir rouge avec la cote actuelle du ms. estampée en or. Vu le décor de la reliure, elle est certainement originale.

Étant donné l'écriture et la reliure, le manuscrit date du XVIII<sup>e</sup> siècle. D'après Martin Mulsow, le manuscrit peut être daté avec plus de précision, vers 1710 (cf. infra). Vu la langue du manuscrit, il a pu être copié en France. Au f. 1r<sup>o</sup> figure la cote d'acquisition à la Preußische Staatsbibliothek de Berlin : *acc. ms. 1927. 26* ; d'après le registre d'acquisitions, le manuscrit provient de la collection d'un certain Dr Fränkel résidant à Vienne (Dr Ludwig Herzberg- Fränkel, avocat ?) et a été inscrit au registre des acquisitions le 2 mai 1927. Estampilles de la Preußische Staatsbibliothek de Berlin aux ff. 3v<sup>o</sup> et 68v<sup>o</sup> ; cote à l'encre noire au f. 1r<sup>o</sup> : *Ms. Gall. oct. 38*.

3r<sup>o</sup>-1r<sup>o</sup> TEXTE HEBREU הקשיבה שמר כלה ופתהננה הנכונה כחזרה פאריס ארחות גתרה אני ... — ... בידחה מחמת היו גם ורעה כסף ואף אוסרו קתפ האחר ואף ועשה אני קורא

3v<sup>o</sup>-66r<sup>o</sup> COPIE DES LETTRES DE MONSIEUR AARON D'ANTAN, copies en français au verso des feuillets, traduction italienne au recto (3v<sup>o</sup>-49v<sup>o</sup>) »A Berlin, Monsieur de la Croze Bibliothecier du Roy« J'aj receu uos lettres que uous adressiez à Amsterdam ... — ... Votre tres humble et tres obeissant serviteur Aaron D'antan (cf. éd. pp. 161-176) (4r<sup>o</sup>-50r<sup>o</sup>) »A Berlino, Al sig.<sup>r</sup> Della Croza Guardiano della Biblioteca del Ré« Ho ricevuto le uostre Lettere che mi adrezzate ad Amsterdam ... — ... Vmil<sup>mo</sup> et Obb<sup>mo</sup> Ser<sup>re</sup> Aaron D'antan (50v<sup>o</sup>-65v<sup>o</sup>) »A Mons<sup>r</sup> De la Croze Bibliothecier du Roy de Prusse à Berlin« Quoique uous glissiez dans uos belles ... — ... Votre affectionné Servit<sup>r</sup> signez Aaron D'Antan (cf. éd. pp. 176-181) (51r<sup>o</sup>-66r<sup>o</sup>) »A mio sig.<sup>re</sup> Della Croze Guardiano della Biblioteca del Ré di Prussia a Berlino« Ancorche uoi lasciate correre in le uostre belle... — ... Vostro affettionato Seruitore sottoscritto Aaron D'antan.

Texte étudié et publié (uniquement la partie française) d'après le manuscrit Gall. Oct. 38 par Martin Mulsow dans son article « Cartesianism, Skepticism and Conversion to Judaism. The case of Aaron d'Antan », paru dans Martin Mulsow, Richard H. Popkin, « Secret conversions to Judaism in early modern Europe », Brill, Leiden, 2004, pp. 123-181. D'autres manuscrits n'ont pas été attestés.

